

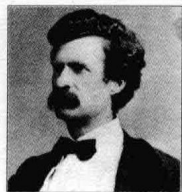
世界文豪书系

马克·吐温十九卷集

MAKE TUWEN SHIJIUJUANJI

1

河北教育出版社



马克·吐温十九卷集

第一卷

马克·吐温中短篇故事全集（上）

1865~1880

图书在版编目 (CIP) 数据

马克·吐温十九卷集 / 吴钧陶主编; 叶冬心等译.
石家庄: 河北教育出版社, 2001.9
ISBN 7-5434-4310-4
I. 马... II. ①吴... ②叶... III. ①马克·吐温
(1835~1910)-文集 ②文学-作品综合集-美国
-近代 IV. 1712.14
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 047123 号

出版发行 河北教育出版社
(石家庄市友谊北大街 330 号 050061)
责任编辑 刘克琦 颜 达 张 辉 等
装帧设计 慈立群 张 浩
版式设计 颜 达
印 刷 利丰雅高印刷*(深圳)有限公司
开 本 850 × 1168 1/32
印 张 300.5
字 数 7,526 千字
印 数 0001-2000
版 次 2002 年 1 月第 1 版
印 次 2002 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5434-4310-4/ I · 613
定 价 780.00 元

版权所有 翻版必究



"ShiJie WenHao ShuXi"
CHUBAN SHUOMING

“世界文豪书系”

出版说明

- 世界文豪的创作凝聚着人类文化精华，蕴含丰富的精神营养，具有永恒的艺术魅力和久远的研究价值。本书系以全集或文集形式，广泛收入其小说、文论、书信、日记等各种作品，力求集中地系统地展现其思想与创作全貌，以期更好地积累文化，传播名著，继承人类优秀遗产，促进国民文化素质的提高与外国文学研究工作的深入。
- 根据作家在世界文学史上的地位和影响，并从我国翻译出版的状况以及本社实际出发，本书系收入东西方十个国家、七大语种、二十多位世界文豪的作品：《新莎士比亚全集》、《雪莱全集》、《普希金全集》、《果戈理全集》、《莱蒙托夫全集》、《屠格涅夫全集》、《陀思妥耶夫斯基全集》、《契诃夫全集》、《海涅全集》、《卡夫卡全集》、《乔伊斯全集》、《泰戈尔全集》、《纪伯伦全集》、《马克·吐温十九卷集》、《勃朗特两姐妹全集》、《歌德文集》、《雨果文集》、《狄更斯全集》、《波德莱尔文集》、《川端康成十卷集》、《莫泊桑小说全集》等，凡三百余卷、九千余万字。
- 本书系力图在译文与研究两方面体现我国翻译与学术界最新成果。每套书均争取有较全的选目、较好的译文与较详尽较精辟的序言、题解注释及有关资料。
- 本书系以新译为主，少数旧译在收入时作了校订。
- 本书系延请著名专家学者担任主编和翻译、评介工作。
- 本书系自1994年开始出版，到2001年出齐；出精、平两种版本，精装本成套应市，平装本可成套或单册供应。



"ShiJie WenHao ShuXi"

BIANJIWEIYUANHUI

“世界文豪书系”

编辑委员会

编 委 (以姓氏笔画为序)

方 平	王亚民	王逢振
邓子平	叶廷芳	白开元
江 枫	刘文飞	刘安武
刘硕良	刘象愚	关 儒
宋兆霖	杨武能	吴钧陶
沈念驹	陈 燊	张小影
钱满素	柳鸣九	桂裕芳
倪培耕	顾蕴璞	高慧勤
郭宏安	章国锋	

执行编委 王亚民 刘硕良



第一卷 随笔故事

《马克·吐温中短篇故事全集》(上)
叶冬心等译

第二卷 随笔故事

《马克·吐温中短篇故事全集》(中)
叶冬心等译

第三卷 随笔故事

《马克·吐温中短篇故事全集》(下)
叶冬心等译

第四卷 游记

《傻瓜国外旅游记》卷一、卷二
陈良廷 徐汝椿译

第五卷 随笔故事 小说

《风雨征程》 夏平译
《傻瓜在国内》 孙骊译

第六卷 小说

《镀金时代》上卷、下卷
张友松译

第七卷 小说

《汤姆·索耶历险记》
彭楣森译

《汤姆·索耶出洋记》
徐汝椿 陈良廷译

《汤姆·索耶当侦探》 贺哲译
《汤姆·索耶的密谋》 罗伊莎译

第八卷 游记 小说

《海外浪迹》 裘因译
《王子和乞丐》 钱春绮译

第九卷 随笔故事

《密西西比河上的生涯》
罗志野译

第十卷 小说

《哈克贝利·费恩历险记》
潘庆舲 张许蕪译
《哈克和汤姆在印第安人中》
罗志野译

第十一卷 小说

《亚瑟王朝廷上的美国佬》
林文华 陆钰明译
《申请爵位的美国人》
陆钰明 林文华译

第十二卷 传记

《圣女贞德传》卷一、二、三
李际译

第十三卷 游记

《赤道圈纪行》上卷、下卷
潘辛 吴焱煌译

第十四卷 小说

《傻瓜威尔逊》 侯浚吉译
《44号—神秘的外来者》
彭楣森译

第十五卷 自传

《马克·吐温自传》 许汝社译

第十六卷

马克·吐温演讲集
彭楣森等译

第十七卷

马克·吐温文论集(上)
叶冬心 李际等译

第十八卷

马克·吐温文论集(中)
彭楣森 李际等译

第十九卷

马克·吐温文论集(下)
李际等译

《基督教科学》

李际 黄蓓华译
马克·吐温三幕剧

吴国珩译 韩世钟校
马克·吐温书信选 黄福海等译

马克·吐温十九卷集总目

MARK TWAIN SHUJU JUAN



光辉的彗星

——《马克·吐温十九卷集》总序

□ 吴钧陶

哈雷彗星每隔七十六年出现一次。这个拖着光辉的长尾巴的彗星不知从何时开始它在宇宙空间的遨游，也不知将会在何时终止。它的行为本来和人间事无涉，然而凑巧的是 1835 年它出现时马克·吐温诞生了；1910 年它又出现时，马克·吐温逝世了。这位美国文学界的幽默大师如果生前意识到这一巧合，想必会写出绝妙的文章来，可是他没有写，我们倒可以由这一特别的现象记住马克·吐温在这个世界上生活了光辉的七十六年。

马克·吐温所处的时代，是美国 1776 年建国后的半个多世纪直到 20 世纪的初叶。这一时期里，美国经历了美墨战争(1846—1848)、南北战争(1861—1865)，国家基础趋于巩固，国土扩张，国力增强，工业革命蓬勃发展，废奴运动带动农业生产的增长。1853 年，美国海军显示“实力”，打开日本门户。1898 年因古巴独立而引起西美战争，美国占领了西班





牙在太平洋地区的殖民地。1900年，美国加入英、法、日、俄、德、意、奥，组成八国联军侵略我国。这些，说明美国开始强盛起来以后，对国际事务的参与。一个关心人类命运的作家，必然关心他的时代，所以，要了解马克·吐温和他的作品，勾勒一下他所处的时代是必要的。

美国的文学根苗在英国，远涉大西洋数千英里移植到美洲大陆这片肥沃的土地上，经受历史的风风雨雨，这种根苗自然会发生变异，并产生新的品种。治美国文学史的学者，一般把美国文学从建国初期到20世纪初期分作独立革命时期、早期浪漫主义时期、超验主义与后期浪漫主义时期和现实主义时期。其中，从1829年至1870年，也有人称为美国的文艺复兴。在这短短的一百多年、约三代人的时间里，美国涌现了富兰克林（1706—1790）、弗瑞诺（1752—1832）、欧文（1783—1859）、库珀（1789—1851）、布莱恩特（1794—1878）、爱默生（1803—1882）、梭罗（1817—1862）、霍桑（1804—1864）、惠蒂埃（1807—1892）、朗费罗（1809—1894）、爱伦·坡（1809—1849）、斯托夫人（1811—1896）、洛威尔（1819—1891）和麦尔维尔（1819—1891）等著名作家。他们的作品里或多或少都有着英国文学影响的影子，但又不可避免地受到美国山川土壤的培育、美国阳光雨露的滋润、美国风土人情的感应，从而有着或浓或淡的美国的特色风采。迨至惠特曼（1819—1892）、狄更生（1830—1886）和马克·吐温出现，美国文学可以说开创了一个新的局面。

惠特曼和狄更生是诗人，他们的独创性是前所未有的，与历来的英国诗人截然不同。马克·吐温则在小说创作方面为美国文学树立一座新的里程碑，是一棵真正美国土生土长的参天大树。被称为美国“现实主义之父”的作家豪威尔斯（1837—

1920)，称马克·吐温为美国文学界的林肯。晚生于马克·吐温半个世纪的海明威（1899—1961），则认为现代美国文学起源于马克·吐温的作品《哈克贝利·费恩历险记》。

据马克·吐温自述，他的一位祖先，在女王伊丽莎白一世（1533—1603）时代当过海盗；还有一位是曾任英国司法大臣的杰弗里·克莱门特（1648—1689），参与过判处英王查理一世（1600—1649）死刑的审判。马克·吐温对此事颇感自豪。他的父亲名叫约翰·马歇尔·克莱门斯（1799—1847），在美国拓荒时期，曾以四百美元在田纳西州购置十万英亩的土地，可是由于1837年的美国金融大危机和后来为人作保受骗，使他穷困潦倒。他曾任治安法官和法官书记官，一生并不得志。

马克·吐温的母亲名简·兰普顿（1803—1890），也是从英国远航来到美洲的移民的后代，祖先则是英国的一个封建领主。他的母亲是一位虔诚的基督教清教徒派长老会教友，真诚善良，富于同情心，又正直无畏，爱打抱不平。这些品性想必通过遗传因素在马克·吐温身上发生影响；当然，后天的言传身教发生潜移默化的作用，也是重要的。

马克·吐温于1835年11月30日诞生于美国中西部的密苏里州门罗县佛罗里达村。在这之前，他的父母一再迁徙，生了长子奥里昂（1825—1897），长女玛格丽特（1830—1837），次女帕梅拉（1831—1905），次子本杰明（1832—1848）。马克·吐温（1835—1910）排行第五，家中原来给他取的名字是塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯（Samuel Langhorne Clemens）。接着还有一位幺弟亨利（1837—1858），他后来由马克·吐温介绍在船上当水手，不料因锅炉爆炸，受伤后服用吗啡不当而死。佛罗里达村当时是一个偏僻的小村落，只有两条街，几十户人家，百来个居民。房屋大都用圆木搭成，有一座教堂。马克·吐温的



伯父约翰·阿夸尔斯·克莱门斯开了一家小杂货铺，拥有一座数百英亩的农庄和一二十名黑奴。1838年，马克·吐温一家搬到三十英里外的密西西比河岸边的汉尼拔镇，但是每年都回到伯父的农庄住两三个月。丰富多彩、充满大自然勃勃生机的农村生活给马克·吐温提供了一个愉快的金色童年，在他脑海中留下了深刻的记忆，他后来的作品里对这些事物有着栩栩如生的描写。马克·吐温四岁半开始被送往霍尔太太办的私塾读书，然后在汉尼拔镇的公立小学受教育。1847年父亲去世时马克·吐温只有十二岁，从此他走出学校大门，闯入广大世界，踏上谋生的道路。他不得不进了镇上的《信使报》馆，当了一名印刷学徒。报馆只供他吃穿，不给工资。陷入困境的家庭则依靠在圣路易当排字工人的哥哥奥里昂赡养母亲和抚养弟弟亨利，姐姐帕梅拉教钢琴得些进项，贴补家用。三四年以后，奥里昂回到汉尼拔镇，向别人借贷五百美元，盘下《新闻报》馆，并且以每星期3.5美元的工资雇用了马克·吐温。这份报纸只维持了四年，便以资产抵债，交给了债主。奥里昂离开汉尼拔镇，到密西西比河对岸衣阿华州基奥卡克，在那里结了婚，并且开了一家小印刷所。马克·吐温则独自闯到密苏里州的首府圣路易斯，在那儿的《新闻晚报》的排字房里干过一阵，然后去纽约参观世界博览会，身上只带了十几美元。然后去了费城（即费拉德尔菲亚），在《问询报》和《公报》当了几个月的排字工人，还去了趟首都华盛顿开开眼界。1854年到1856年，马克·吐温在哥哥奥里昂的小印刷所里干活，可是哥哥付不出工资。一个寒冷的冬天，马克·吐温走在基奥卡克的街上，捡到了一张面值五十美元的钞票。他登了广告招领，却不见失主前来认领，便用这笔钱购买了火车票西去俄亥俄州的港口城市辛辛那提，在赖特森公司的印刷所又干了几个月。这时，受到

一本书的影响，马克·吐温打算去南美洲的亚马逊河源头，收集和贩运古柯叶，以为可以发财致富。他乘船循密西西比河南下，只身来到南部路易斯安那州的海港城市新奥尔良，却找不到渡海的轮船。他只得投靠保罗·琼斯号汽轮的领港员霍勒斯·比克斯比，付了学费，学习领港技术。汽轮往来于密西西比河沿岸各个城市，马克·吐温学了一年半左右便成了称职的领港员。1858年，他上了“宾夕法尼亚号”快艇当舵手，同时为弟弟亨利觅到一个打杂工的位子，哥儿俩同舟共济，苦乐共享。可是好景不长，马克·吐温跟领港员布朗因事闹翻，下船做了货栈看守。只过了几天，“宾夕法尼亚号”发生锅炉爆炸的惨祸，如前所述，亨利遇难身亡。马克·吐温得以幸免，然而自父亲去世以后，他又一次丧失亲人，给他的震动和悲伤之重可想而知。

1861年，美国南北战争爆发，密西西比河上的航运终止，二十六岁的马克·吐温在密苏里州参加了维护奴隶制的南部同盟军，在汤姆·哈里斯将军部下当了一名陆军少尉。但是他只在军队里待了两个星期。正在这时，长兄奥里昂经朋友介绍，得到一个内华达地区事务秘书的职位，便带了马克·吐温乘公共马车横穿北美大陆，千里迢迢，走马上任。内华达是美国西部邻近加利福尼亚州的一个地方，那儿土地贫瘠，灌木丛生，只见大片荒漠和绵延高山。当时人口只有两万，还是准州，即尚且不是正式的州。1859年，在内华达发现了康斯托克金银矿，吸引了大量淘金者。马克·吐温开始也在奥罗拉与人合伙开采银矿，可是他投入的八百块银元的资金全部用光，却没有挖到一块银子。他只得在附近一家石英厂做筛矿砂的工作。活儿太累，他干不了，又被解雇。1862年底，弗吉尼亚市的《企业报》请他去当该社惟一的一名记者。从此，开始了他的





文字生涯。马克·吐温勤奋好学，自强不息，他离开学校以后，并没有离开书本，因此笔耕劳动对他来说不是没有基础的。

他被派到内华达州首府卡森城报道立法议会的会议情况，他的通讯不是泛泛而谈，而是明辨是非，有褒有贬，尖锐泼辣，发表后引起一些议员不满。为了避免麻烦，他开始用笔名 Mark Twain，这便是他的名字马克·吐温的由来。密西西比河上的水手测量水深时，向船长呼喊通报：“Mark Twain!”作为航行依据。Mark 是“测标”，Twain 是二英寻（等于十二英尺）的意思。他对此印象深刻，用做笔名念起来很响亮，后来果然响彻了全球，响彻了世代时空。

1864 年，二十九岁的马克·吐温离开了内华达州。这是因为有一次他为《企业报》写了一篇社论批评《工会报》的莱尔德先生，此人便针锋相对，写了一篇刻薄的文章回敬。马克·吐温按照当时当地的风气，向对方发出挑战书，要求决斗。决斗并未进行，但是按照该州新颁布的法令，挑起决斗者要坐牢。当局暗示马克·吐温，要么坐牢，要么立刻离开该州。马克·吐温自然选择了后者。

他栖栖惶惶，落荒而走，来到当时被称为“黄金州”的加利福尼亚，在旧金山的《晨访报》找到一份新闻记者的工作。

美国南北战争在 1865 年春季结束，国内掀起经济建设的热潮。资本家招募了数以万计的廉价劳工前去开矿和修建铁路。许多中国劳工纷纷离乡背井，横渡太平洋，来到遥远的旧金山，他们备受当地欧洲移民的歧视和欺凌，处境凄惨。马克·吐温亲眼看见几个恶棍在街上追逐一个背着大捆衣服的洗衣华工，向他扔石头。警察则在一旁观看，无动于衷。马克·吐温不禁怒火中烧，写了一篇有激情、有文学价值的报道。不料这篇文章被老板巴恩斯扣压并销毁。不久以后，老板安排另

一员工顶替马克·吐温的记者职务，夺去了他在《晨访报》的饭碗。这是马克·吐温生平惟一次被人辞退的经历。

1865年，三十岁的马克·吐温除了陆续在报上发表一些新闻报道、趣闻轶事、幽默笑话以外，他的短篇故事《坏男孩的故事》以及引人注目的《卡拉韦拉斯县那只出丑的跳蛙》也已问世。但是他仍然没有给他的生命之舟找到一个确切的航向。许多年之后，他回顾自己走过的道路时说道：“我从来没有想搞文学，从来没有想到要和文学打交道，只是一些偶然的因素使我拿起笔从事文学创作。”他离开《晨访报》以后，仍然只想为报社做些工作。内华达州弗吉尼亚城的《企业报》是马克·吐温最早发表作品的地方，他的哥哥奥里昂待在该地，把马克·吐温写得俏皮有趣的书信拿给《企业报》发表。这时，身在旧金山而无固定职业的马克·吐温陆续为《企业报》写些通讯。加利福尼亚州萨克拉门托城的《工会报》则提供他一个临时的机会，1866年春天派他到夏威夷群岛火奴鲁鲁，即檀香山，去写关于糖业情况的报道。他在那里只待了四五个月，又回到旧金山。当时，流行一种在戏院里当众演讲幽默故事的文娱活动，公开售票，有些出名的演讲者收入颇丰。马克·吐温便尝试演讲夏威夷群岛的故事。贴出海报：“门票一元，七时半开门。”可是到了八时，只来了一位听者。虽然初次“下海”并不成功，但是给他一个锻炼的机会。他后来的演讲会常常是听众爆满，笑声不绝，他从演讲艺术中挣到一大笔钱。

1867年初，三十二岁的马克·吐温决心回到美国东部谋求发展。他从旧金山乘船，南下南美小国尼加拉瓜。当时巴拿马运河尚未开凿，近路是在尼加拉瓜西部濒临太平洋这边，上岸穿过该国地峡，再从大西洋岸边乘船北上。马克·吐温来到纽约作了几场演讲之后，回到故乡汉尼拔镇，再去圣路易他姐姐帕梅



拉家，他们的母亲当时住在那里。在圣路易，马克·吐温看到报纸上某公司的一则广告，那家公司包租了一条“教友城号”轮船，召请旅游者参加游览欧洲和近东地区，每位旅客收费一千多美元。马克·吐温非常想去，可是一千多美元，在那时是惊人的数字，对他来说更是如此。他灵机一动，写了自荐信给《上加利福尼亚》报社，提出由报社出资，由他们为他们撰写旅途通讯为报酬。报社研究之后，同意所请，便发电给纽约办事处，支付旅费，这笔交易就此成功。1867年6月8日，六十六名乘客，包括马克·吐温，乘坐“教友城号”从纽约出发，横渡大西洋，去“漫游欧洲和圣地（巴勒斯坦）”。11月9日，回到纽约。在五个月的时间里，马克·吐温陆续发回五十多篇通讯，稿酬正好与旅费相抵。1868年的3月和4月，马克·吐温在旧金山埋头苦干，把自己那些通讯重新写了一遍，以每天三千字的速度写成了二十万字的《傻瓜国外旅游记》。这本书在1869年8月出版，引起轰动，当年销售三万册，不久即超过十万册，并远销英国，还被翻译成欧洲各种文字出版。在此之前，马克·吐温出版了第一本书，那是1867年的《〈卡拉韦拉斯县那只出丑的跳蛙〉及其他随笔》，开始引人注目。这部《傻瓜国外旅游记》则使他一跃而成为誉满欧美的文坛巨星。

乘坐“教友城号”出国旅行，对于马克·吐温可以说是他一生事业、生活的重大转折点。此行不但使他写成了一部轰动一时的《傻瓜国外旅游记》，不但给他带来了巨大的名声，引来更多的演讲邀请，在经济上也得到不少收获，而且还给他带来了倾心爱慕的终身伴侣。

在那艘轮船上，马克·吐温结识了一位富家子弟查利·蓝登。在他的特等舱里，马克·吐温看见一座象牙雕像，这算是和“她”的初次见面。原来这是查利的妹妹奥莉薇娅·蓝登

(1845—1904)的雕像。那时是1867年的夏天。这年冬天，马克·吐温便在纽约蓝登府上见到了这位二十二岁的少女，而且是一见钟情。她十六岁时在冰上摔了一跤，伤了脊椎，从此一直体弱多病。她的父亲杰维斯·蓝登经营煤矿和铁矿，是纽约州埃尔迈拉的一个富豪。开始时这个家庭自然不太愿意女儿下嫁这样一位出身低微的穷小子，但是马克·吐温铆足了劲儿，逐渐赢得了未来岳父的好感。1869年2月4日两人订婚，其后的一年之内，他给心上人写了近二百封情书，还会陪他们全家去听当时到美国访问的英国名作家狄更斯（1812—1870）的作品朗诵会，朗诵的是《大卫·科波菲尔》的片段。虽然多磨，终成好事，1870年2月2日，马克·吐温和奥莉薇娅在纽约州的布法罗城结婚，住在岳父作为结婚礼物赠送的一幢坐落在特拉华大街的华丽的大房子里。马克·吐温事先不知道有这件礼物，直到把新娘搀下马车，受到四五个男女仆人的迎候……马克·吐温简直像灰姑娘那样惊喜不已。

他们共同生活了三十四年，奥莉薇娅于1904年6月5日在意大利佛罗伦萨因心力衰竭而去世。他们先后生了四个子女，但只有次女克拉拉寿命较长（1874年出生，卒年不详），长子蓝登·克莱门斯1870年11月7日生，1872年8月夭折。长女苏西1872年3月19日生，1896年8月18日因脑膜炎病逝，年仅二十四岁。幼女吉恩1880年出生，也只活了二十九岁便于马克·吐温逝世前四个月，即1909年12月24日凌晨，死于癫痫引起的窒息。在前些年，即1898年12月寒冬，七十二岁的哥哥奥里昂也忽然去世，死时坐在火炉边的桌旁，手中握着一枝铅笔，字写到一半，便无疾而终。马克·吐温晚期作品中的悲观色彩和这接二连三的亲人亡故给他心灵上造成沉重的打击自然不无关系。



马克·吐温和奥莉薇娅婚后半年，新娘的父亲于八月份死于癌症。此事对于奥莉薇娅在精神上是一个沉重的打击。不久以后，她的一个女友竟然也因伤寒死于他们的家中。接下来又是长子的夭折。纽约州的布法罗城无法再待下去了。在出版商布立斯的怂恿下，马克·吐温一家便往东部迁移，搬到康涅狄格州哈特福德的诺克田庄区定居。写《汤姆叔叔的小屋》的女作家斯托夫人（1811—1896）就住在这里，马克·吐温在附近买了一块地，建造了有九个房间的漂亮的住宅。时至今日，这幢住宅仍然完好地保留着，并被设立为一座纪念馆，供人参观。

1872年，马克·吐温写出了第二部长篇故事《风雨征程》。这本书是纪实杂文，写他们克莱门斯兄弟乘马车自东徂西，远行到内华达州卡森城去淘金的经历。全书贯穿着马克·吐温诙谐幽默、嬉笑逗趣的风格，同时在真实而又生动的描述之中，19世纪60年代在西部拓荒和淘金的美国下层人民的艰苦生活景象，不可磨灭地被记录下来。

以《〈咆哮营的幸运儿〉及其他故事》一书成名的小说家布雷特·哈特（1836—1902）曾为了躲债，在马克·吐温家中住了两周。这期间，他们合写了一个以中国人为主角的喜剧《阿兴》，并于1877年上演。马克·吐温后来在自传里用不少篇幅严厉谴责哈特是个卑鄙无耻的小人。马克·吐温还会与他的好友、当时的著名作家豪威尔斯（1837—1920）合写过剧本《科学家赛拉斯上校》，于1887年上演。

《镀金时代》是马克·吐温和查尔斯·达德利·华纳（1829—1900）合写的一部长篇小说，也是马克·吐温对长篇小说的初次尝试。华纳在《哈特福德报》任编辑，写些游记、散文和小说，但不很成功。两人都住在诺克田庄后，时相过从，商定了

这一合作计划。马克·吐温从1873年2月开始动笔，很快便完成前面的十一章。全书三十多万字，两人在不到一年的时间内大功告成，并于1873年出版。书中创造了贫困的农场主郝金士和梦想发财的生意人赛勒斯这两个鲜明生动的文学形象。这是两个不幸的人物，主要是根据马克·吐温自己的父亲和堂舅的经历塑造出来的。他们生活艰辛，梦想发财，在那个表面上金光灿灿、实质上是废铜烂铁的“镀金时代”，只能落得个竹篮打水，一无所得。真正得利的则是那些政客、投机家、营私舞弊者。他们巧取豪夺，转眼间暴发成百万富翁。书中另外一个主要人物参议员狄尔沃绥，便是这个罪恶时代的既得利益者的代表。马克·吐温在1870年前后当新闻记者时曾采访过美国国会，可以想见，书中这位参议员决非无中生有、纯粹向壁虚构出来的。这部小说深刻地反映了美国南北战争以后19世纪70年代的社会现实，当时就产生了很大影响，后来的历史学家就以这部书名《镀金时代》指称那个时代。不过，这部小说在艺术上存在结构松散、情节繁杂拖沓的缺点。这也许是牛刀初试，马克·吐温小说创作的艺术手法还不够成熟，也许是因为两人合作不够协调之故。

然而，马克·吐温从此声名更响，而且蜚声海外。1873年，他远赴英国伦敦，作了几星期演讲，大获成功，名利双收。

1875年，马克·吐温应豪威尔斯之请，写了七篇《密西西比河上的往事》，陆续发表在《大西洋月刊》上。豪威尔斯九岁时就当排字工人，靠自学成为诗人、小说家兼剧作家，后任《大西洋月刊》主编，晚年任美国文学艺术院首届主席。他和马克·吐温是终身好友。七篇作品发表后，汇集成书，再加补充修改，于1883年再版，改书名为《密西西比河上的生涯》。